

**Рецензия на выпускную квалификационную работу магистра
филологии кафедры Русского языка как иностранного и методики его
преподавания СПбГУ Чжу Хуэй
на тему «Лексико-семантическое поле “Болезнь” в русском языке
(на фоне китайского языка):
функционально-семантический аспект»**

Выпускная квалификационная работа Чжу Хуэй посвящена изучению лексико-семантического поля «Болезнь» в русском языке (функционально-семантический аспект). Данная тема является актуальной как в теоретическом, так и в практическом плане. Диссертант справедливо отмечает, что в последнее время возрос интерес со стороны лингвистов к анализу различных абстрактных лексико-семантических полей русского языка (страх, любовь, тревога и т. п.). Не прекращаются и исследования в области теории поля. С другой стороны, увеличилось количество телепередач и ток-шоу, посвященных здоровью и здоровому образу жизни, возрос интерес к изучению лексико-семантических полей, связанных с темой здоровья и физического состояния человека.

К числу безусловных достоинств работы Чжу Хуэй относится четкость и композиционная завершенность структуры. Исследование состоит из двух глав, введения, заключения и списка литературы. Во введении обозначена актуальность темы, цель и задачи исследования, его предмет и объект, практическая значимость, а также применяемые автором методы. Материал ВКР – лексические единицы, извлеченные из произведений русских писателей-врачей А. П. Чехова и М. А. Булгакова, а также отобранные методом частичной выборки из базы данных «Национальный корпус русского языка».

Первая глава исследования посвящена теоретическим основам изучения проблемы лексико-семантического поля в русском языке. Сопоставляются работы А. А. Уфимцевой, И. М. Кобозевой, С. Г. Щура, Е. И. Зиновьевой, Л. М. Васильева, И. М. Шеиной и других лингвистов. Чжу Хуэй начинает исследование с анализа принципа системности и характеристики типов системных отношений. Диссертант отмечает «отсутствие единообразного мнения относительно объединения лексических единиц в те или иные группы» (с. 13) и обилие терминологических обозначений, которые нуждаются в дефиниции (семантическое поле, лексико-семантическое поле, лексико-семантические группы и лексико-тематические

группы). Определяя структуру лексико-семантического поля (ядро – центр – периферия), Чжу Хуэй отмечает, что в центр поля «Болезнь» закономерно входят наиболее частотно употребляемые лексические единицы, а на периферии находятся единицы с переносными значениями, устаревшая лексика и др. Диссертант рассматривает ЛСГ как структурную единицу ЛСП, причем ЛСГ повторяет иерархическое деление на ядро и периферию, свойственное структуре ЛСП. Такая четкая градация помогает молодому исследователю в классификации и структурировании материала.

Во второй главе – практической – анализируются непосредственно отобранные единицы лексико-семантического поля «Болезнь». Диссертант сгруппировал лексику по следующим лексико-семантическим группам: ЛСГ существительных, обозначающих медицинских работников; ЛСГ существительных, обозначающих лечебные и диагностические учреждения; ЛСГ существительных, обозначающих названия болезни, и ЛСГ глаголов, обозначающих признаки болезни. Данное деление представляется рациональным, однако первой ЛСГ («медицинские работники») уделено в работе даже больше внимания, чем ЛСГ существительных «наименования болезней». Отметим, что последняя по лексической наполняемости значительно превышает остальные. Возникает закономерный вопрос: какими критериями руководствовался диссертант, сокращая для своего анализа количество существительных, составляющих данную ЛСГ? Вопрос также вызвала характеристика стилистически окрашенных единиц *Айболит* и *эскулап*. Насколько релевантным оказывается их разделение на единицы с положительной и отрицательной коннотацией?

Большим плюсом работы оказывается привлечение фона китайского языка. Как демонстрирует анализ, есть существенные расхождения в функционировании значимых единиц рассматриваемого поля. В качестве иллюстрации приводится тенденция к отсутствию в китайском языке у некоторых специальных названий болезней соответствующих обиходных вариантов. Диссертант обращает внимание на то, что подобное отсутствие эквивалентов может вызвать проблемы при семантизации лексических единиц в китайской аудитории (с. 82). Отмечается, что некоторые переносные значения у ряда лексических единиц также не имеют

эквивалентов (например, «чихать на кого / что?») в значении «проявлять презрение, безразличие»).

К числу достоинств работы следует отнести наглядность материала, структурированного в виде таблиц; довольно полный обзор научной литературы, включающий в себя классические и современные труды лингвистов; отмеченная выше четкость композиции исследования; тщательный анализ лексических средств. Если говорить о недостатках работы, то, как мы уже отметили, вызывает вопрос принцип классификации ЛГС существительных, обозначающих названия болезней. Кроме того, в работе содержится ряд опечаток и стилистических недочетов. Однако вышесказанное не влияет на положительное впечатление от работы.

Выпускная квалификационная работа была проверена на предмет плагиата. Результаты данной проверки говорят об отсутствии элементов плагиата. Текстовые совпадения (выявлено 20%) включают различные клишированные конструкции, наименования монографий, статей, фамилии их авторов и цитаты из научных работ по теме ВКР.

Работа в целом заслуживает высокой положительной оценки.

Рецензент

доцент, зав. кафедрой Русского языка

как иностранного НИУ ИТМО

Н. В. Кондрашова, к. п. н.

«26 мая 2017 г.»

Кондрашова

ПОДПИСЬ РУКИ Н.В. Кондрашовой
Заверено: Зам. нач. упр. кадров Университета ИТМО С.Е. Петрова
« 26 » мая 2017.

